

**Fiche de présence pour le Congé de la Toussaint 30.10. - 03.11.2023**  
**Anmeldungsformular für die Allerheiligenferien 30.10.- 03.11.2023**

Nom et prénom de l'enfant :  
Name und Vorname des Kindes :

Je désire inscrire mon enfant pour les jours et plages d'horaires suivants :

Ich möchte mein Kind für folgende Tage und Zeiten anmelden :

**Délai d'inscription – Anmeldefrist**

**\*25.09.2023 au plus tard - spätestens**

| Horaire<br>Uhrzeit                      | 7:00-8:00<br>Accueil<br>Empfang                                                                 | 8:00-9:00<br>Accueil<br>Empfang | 9:00-12:00<br>Activité<br>Aktivität | 12:00-14:00<br>Repas<br>Mittagsessen | 14:00-16:00<br>Activité<br>Aktivität | 16:00-16:30<br>Goûter<br>Nachmittags-<br>imbiss | 16:30-17:00<br>Jeux libres<br>Freispiel | 17:00-17:30<br>Jeux libres<br>Freispiel | 17:30-18:00<br>Jeux libres<br>Freispiel | 18:00-18:30<br>Jeux libres<br>Freispiel | 18:30-19:00<br>Jeux libres<br>Freispiel |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Lundi-Montag<br/>30.10</b>           |                                                                                                 |                                 |                                     |                                      |                                      |                                                 |                                         |                                         |                                         |                                         |                                         |
| <b>Mardi-Dienstag<br/>31.10</b>         |                                                                                                 |                                 |                                     |                                      |                                      |                                                 |                                         |                                         |                                         |                                         |                                         |
| <b>Mercredi-<br/>Mittwoch<br/>01.11</b> | <b>Jour férié : Maison relais fermée</b><br><b>Feiertag : Die Maison Relais ist geschlossen</b> |                                 |                                     |                                      |                                      |                                                 |                                         |                                         |                                         |                                         |                                         |
| <b>Jeudi-Donnerstag<br/>02.11</b>       |                                                                                                 |                                 |                                     |                                      |                                      |                                                 |                                         |                                         |                                         |                                         |                                         |
| <b>Vendredi-Freitag<br/>03.11</b>       |                                                                                                 |                                 |                                     |                                      |                                      |                                                 |                                         |                                         |                                         |                                         |                                         |

(Prière de cocher les cases – Bitte ankreuzen)

**Date-Datum :** \_\_\_\_\_

**Signature-Unterschrift :** \_\_\_\_\_

Remarques – Bemerkungen :

\*Le délai d'inscription a été prolongé jusqu'au **25.09.2023** au lieu du 15.09.2023.

\*Die Anmeldefrist wurde auf den **25.09.2023** statt 15.09.2023 verlängert.

| Modalité d'inscription                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Angaben zur Anmeldung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Afin de mieux pouvoir organiser cette semaine et de pouvoir créer un groupe homogène et harmonieux, nous vous prions de bien vouloir inscrire vos enfants pendant les plages horaires citées ci-dessus et de remettre cette fiche.</p> <p><b>A remettre jusqu'au 25 septembre 2023 au plus tard.</b></p> <p>Pendant la période de vacances on n'accepte pas les modifications de changement de présence, ni des inscriptions spontanées.</p> <p>Dans le cadre de sorties/excursions d'une journée entière, indiquées au programme d'activités nous vous prions d'adapter l'inscription de votre enfant en fonction de la sortie, après avoir reçu le programme d'activités.</p> <p><i>Exception : urgence extrême et uniquement en fonction des places disponibles.</i></p> <p>Pour des raisons d'organisation, nous vous demandons de bien vouloir respecter les périodes d'accueil pour amener les enfants à la maison relais et les périodes de jeux libres pour récupérer les enfants.</p> <p>Pendant les vacances vous pouvez emmener vos enfants à la Maison Relais jusqu'à 9 :00 le matin, à 12h00 ou à 14h00 en fonction de l'activité proposée.</p> <p>Pendant les vacances vous pouvez venir chercher les enfants à 12h00, à 14h00 ou à partir de 16h00.</p> <div data-bbox="134 1305 1081 1374"> <p><b>Le programme d'activités vaut comme confirmation de l'inscription.</b></p> </div> | <p>Um diese Woche besser organisieren zu können und eine homogene und harmonische Gruppe zu bilden, bitten wir Sie, Ihre Kinder während der oben genannten Zeitfenster anzumelden und dieses Formular einzureichen.</p> <p><b>Spätestens am 25. September 2023 abgeben.</b></p> <p>Während der Ferienzeit akzeptieren wir keine Änderungen der Anwesenheitsänderung oder spontane Anmeldungen.</p> <p>Im Rahmen von Ganztagesausflügen, die im Aktivitätsprogramm angegeben sind, bitten wir Sie, die Registrierung Ihres Kindes nach Erhalt des Aktivitätsprogramms entsprechend dem Ausflug anzupassen.</p> <p><i>Ausnahme: extremer Notfall und nur nach den verfügbaren Plätzen.</i></p> <p>Aus organisatorischen Gründen bitten wir Sie, die Empfangszeiten für die Aufnahme von Kindern und die freien Spielzeiten für die Abholung von Kindern einzuhalten.</p> <p>In den Ferien können Sie Ihre Kinder bis 9.00 Uhr, um 12.00 Uhr oder 14.00 Uhr je nach angebotener Aktivität in die Maison Relais bringen.</p> <p>Während den Ferien können Sie Ihre Kinder um 12h00, um 14h00 oder ab 16h00 abholen.</p> <div data-bbox="1149 1305 2105 1374"> <p><b>Das Aktivitätsprogramm gilt als Bestätigung der Anmeldung.</b></p> </div> |